

## **Nabídka zprostředkovatelských a překladatelských služeb Sdružení ČESMAD BOHEMIA v oblasti zdaňování dopravy osob v Německu a Rakousku**

### **NĚMECKO**

#### **Zprostředkovací služby**

##### ***Služba I: „Zprostředkování registrace plátce daně z obratu pro přepravu osob v SRN“***

Každému zájemci nabízíme v této oblasti kompletní servis, který zahrnuje předání českého překladu dotazníku a jeho příloh a současně elektronické vyplnění dotazníku a jeho příloh v němčině, kontrolu úplnosti dotazníku a jeho příloh, vyhotovení průvodních a vysvětlujících dopisů v němčině, odeslání kompletní žádosti na finanční úřad v Chemnitz, pro zájemce ofocení celého materiálu odesílaného do SRN včetně předání 7 stran překladu do češtiny zdarma ohledně instrukcí německé strany a nakonec vyřízení případné urgencye.

*Cena služby: 800,- Kč bez DPH člen Sdružení 1.200,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

##### ***Služba II: „Získání osvědčení o daňové evidenci autobusů v Německu“***

Každému zájemci nabízíme v této oblasti zprostředkování žádostí o osvědčení za jednorázový poplatek platný vždy pro probíhající kalendářní rok. Poplatek je splatný při podání první žádosti v kalendářním roce, ostatní žádosti ve stejném kalendářním roce pak zprostředkujeme bezplatně. Tato služba zahrnuje předání českého překladu žádosti a příp. přílohy, elektronické vyplnění aktuální žádosti včetně příp. přílohy v němčině, kontrolu úplnosti žádosti a příp. přílohy, odeslání kompletní žádosti na finanční úřad v Chemnitz, ofocení celého materiálu odesílaného do SRN, vyřízení případné urgencye a zajištění případné reklamace zaslaných osvědčení.

*Cena služby: 500,- Kč bez DPH člen Sdružení 800,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

##### ***Služba III: „Daňové podání SRN - daň z obratu za přepravu osob“***

Každému zájemci nabízíme v této oblasti kompletní servis při zajištění veškerých úkonů vedoucích k elektronickému odeslání ročního daňového přiznání či předběžného hlášení k dani z obratu. Dopravci odpadnou veškeré starosti se studováním překladových materiálů, provádění výpočtů, instalací nových programů, vyplňováním německých formulářů či vyhotovením povinných příloh v němčině. Služba poskytuje administrativní podporu k naplnění instrukcí finančního úřadu Chemnitz-Süd, nejedná se o daňové poradenství. **Tato služba se týká pouze přeprav osob uskutečněných po německém území do 31.12.2019, plně ukončena musí být k 31.12.2021.**

*Cena služby se skládá z jedné či více položek v závislosti na druhu elektronického daňového podání a množství předaných dokladů ke zpracování:*

<i>Roční daňové přiznání</i>	<i>800,- Kč bez DPH člen Sdružení</i>	<i>1.200,- Kč nečlen Sdružení</i>
<i>Předběžné daňové hlášení</i>	<i>200,- Kč bez DPH člen Sdružení</i>	<i>300,- Kč nečlen Sdružení</i>
<i>zpracování dokladů 1-3 ks</i>	<i>200,- Kč bez DPH člen Sdružení</i>	<i>300,- Kč nečlen Sdružení</i>
<i>zpracování dokladů 1-7 ks</i>	<i>400,- Kč bez DPH člen Sdružení</i>	<i>600,- Kč nečlen Sdružení</i>

**POZOR – Tato služba neplatí pro přepravy osob, které se uskutečňují od 1.1.2020, neboť německá spolková finanční správa oznámila, že veškerá daňová podání týkající se roku 2020 a let následujících, musí být elektronicky vyplňována a odesílána pouze z osobních uživatelských účtů jednotlivých podnikatelů, které mají založené u německé finanční správy Elster. Do těchto účtů pracovníci Sdružení ČESMAD BOHEMIA nejsou oprávněni vstupovat.**

**Adresné překlady**

**Německo A.** Každému zájemci o **překlad individuálního textu** z němčiny do češtiny, nebo z češtiny do němčiny nabízíme k problematice přepravy osob v Německu odborný překlad 1 strany:

*Cena:* 200,- Kč bez DPH člen Sdružení 300,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

**Německo B.** Každému zájemci, který by chtěl požádat Finanční úřad Chemnitz o zaslání veškeré pošty na korespondenční adresu, nabízíme formulaci dopisu. Žadatel obdrží českou i německou verzi textu.

*Cena:* 200,- Kč bez DPH člen Sdružení 300,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

**Německo C.** Každému zájemci, který by chtěl informovat Finanční úřad Chemnitz o oficiální změně sídla firmy a chtěl by dostávat korespondenci na novou adresu, nabízíme formulaci dopisu. Žadatel obdrží českou i německou verzi textu. Podmínkou odeslání tohoto dopisu je přiložení úředního dokladu o změně adresy (překlad dokladu o úřední změně adresy do němčiny není součástí ceny formulačního dopisu).

*Cena:* 200,- Kč bez DPH člen Sdružení 300,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

**Německo D.** Každému zájemci, který by chtěl požádat Finanční úřad Chemnitz o obnovu dříve přiděleného registračního čísla k dani z obratu (podmínkou je znalost tohoto registračního čísla k dani z obratu), nabízíme formulaci žádosti o aktivaci daňového čísla a vyplnění přílohy, která je k tomuto účelu vyžadována v české i německé verzi (celkem 4 strany):

*Cena:* 400,- Kč bez DPH člen Sdružení 600,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

*Členům Sdružení poskytneme zdarma elektronické vyplnění přílohy, pokud o to projeví zájem a pokud vyplní ručně českou verzi přílohy.*

**Neadresné překlady**

Každému zájemci o neadresný překladový materiál (němčina/čeština), který je obecně použitelný (někdy je součástí i poskytovaných služeb), nabízíme následující překlady:

**Německo č. 1: Informace ke zdanění přepravy osob v SRN a výpočet daně** – souhrnný překladový materiál obsahuje vysvětlující oddíly: Registrace k dani, osvědčení o daňové evidenci autobusu, předběžné daňové hlášení, roční daňové přiznání, přepočet Kč na EUR, kontrola na německém území, výjimky ze zdaňování, výpočet daně, údaje na faktuře a překlad souhrnné přílohy „Anlage 1“ – celkem 8 stran

*Cena:* 600,- Kč bez DPH člen Sdružení 900,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

*Pozn.: Zákazníkovi, který si u Sdružení zakoupí překlad Německo č.1, poskytneme v případě jeho zájmu zdarma i výtisk souhrnné přílohy č. 1 v němčině, nebo ji zákazníkovi zašleme v elektronické podobě.*

**Německo č. 2: Elektronický podpisový certifikát k daňovému podání - návod k získání** – podrobný návod a překlad všech kroků, které vedou k získání datového souboru – elektronického certifikátu, bez něhož nelze odeslat německé daňové podání – celkem 9 stran

*Cena:* 600,- Kč bez DPH člen Sdružení 900,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

**Německo č. 3: Výzva německé finanční správy Elster k prodloužení platnosti podpisového certifikátu** – překlad mailu o ukončení platnosti podpisového certifikátu a výzva k prodloužení datového souboru – 1 strana

*Cena:* 200,- Kč bez DPH člen Sdružení 300,- Kč bez DPH nečlen Sdružení

**Německo č. 4: Prodloužení platnosti podpisového certifikátu** – návod k provedení elektronického prodloužení datového souboru s podpisovým certifikátem Elster-BASIC, kterému končí 3leté období platnosti ode dne založení – celkem 6 stran

*Cena: 400,- Kč bez DPH člen Sdružení 600,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

**Německo č. 5: Schválení výpočtu daně z obrátu dle přijatých úhrad** - Daňové informace od finančního úřadu Chemnitz uvedené v tomto oznámení jsou platné daňová přiznání za rok 2019 a důležité i pro roky následující – celkem 1 strana

*Cena: 200,- Kč bez DPH člen Sdružení 300,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

**Německo č. 6: Všeobecné instrukce Spolkového ministerstva financí Německa k přepravě osob po území SRN** (platnost od 1.9.2020) – „Instrukce ke zdanění obrátu u přeshraničních přeprav osob prováděné autobusy, které nejsou registrovány v Německu“ – celkem 7 stran

*Cena: 400,- Kč bez DPH člen Sdružení 600,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

\*\*\*\*\*

## RAKOUSKO

### *Adresné překlady ke zdaňování přepravy osob v Rakousku*

**Rakousko A.** Každému zájemci o **překlad individuálního textu** z němčiny do češtiny, nebo z češtiny do němčiny nabízíme k problematice zdaňování přepravy osob v Rakousku odborný překlad 1 strany:

*Cena: 200,- Kč bez DPH člen Sdružení 300,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

### *Neadresné překlady ke zdaňování přepravy osob v Rakousku*

Každému zájemci o obecně použitelný neadresný překladový materiál (němčina/čeština), nabízíme následující překlady:

**Rakousko č. 1: Registrace k dani z obratu v Rakousku** – „Informace k daňové registraci u přepravy osob v Rakousku“, český překlad dotazníku „Žádost o přidělení daňového čísla a žádost o přidělení DIČ v Rakousku“, český překlad formuláře „List podpisového vzoru“ – celkem 6 stran

*Cena: 400,- Kč bez DPH člen Sdružení 600,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

Pozn.: Zájemci, který si u Sdružení zakoupí překlad Rakousko 1, poskytneme zdarma i výtisky rakouských formulářů v němčině, nebo v případě jeho zájmu interaktivní formuláře 2b a 3b zákazníkovi zašleme v elektronické podobě.

**Rakousko č. 2: Podrobné informace ke zdanění dopravy osob v Rakousku** – „Souhrn informací z webu Ministerstva financí Rakouska o povinnosti registrace, o výjimkách z registrace, o podání žádosti o registraci, o fakturaci a výpočtu daně z obratu, kontrole na rakouském území, o vyměření daně na žádost, o předběžném daňovém hlášení a případném osvobození od podání tohoto hlášení, o ročním daňovém přiznání a ručení za daň z obratu, spojení na FÚ Graz - Stadt“ – celkem 5 stran

*Cena: 400,- Kč bez DPH člen Sdružení 600,- Kč bez DPH nečlen Sdružení*

*Pozn.: Překlad ročního daňového přiznání pro Rakousko do češtiny Sdružení ČESMAD BOHEMIA nevyhotovuje, neboť rakouská strana ho poskytuje zdarma na webových stránkách jejich Spolkového ministerstva financí (odkazy na tyto překlady najdete v překladovém materiálu Rakousko č. 2). Překlad předběžného daňového hlášení do češtiny Sdružení ČESMAD BOHEMIA nevyhotovuje a ani ho nezveřejňuje rakouská strana, neboť 98% českých firem zapojených do přepravy osob po rakouském území ho není povinna vyhotovovat. V překladu Rakousko č. 2 naleznete vysvětlení k případné povinnosti podání předběžného daňového hlášení, návod jak vyplnit jednotlivé kolonky daňových podání a veškeré další potřebné informace.*

\*\*\*\*\*